

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

22 AVRIL 1982

PROPOSITION DE LOI SPECIALE
organisant la région de Bruxelles en application
de l'article 107quater de la Constitution
(Déposée par MM. Defosset, Risopoulos et Outers)

DEVELOPPEMENTS

L'article 107quater de la Constitution, introduit en 1970, précise que « La Belgique comprend trois régions : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise ».

Il y a longtemps que le législateur aurait dû, selon le prescrit constitutionnel, déterminer les organes de la région bruxelloise, leurs compétences et leurs moyens d'action. Aussi bien, le Conseil d'Etat l'a observé il y a près de deux ans, la réforme institutionnelle de 1980, qui n'a organisé que les régions flamande et wallonne, aurait dû être suivie rapidement de l'organisation de la troisième région : l'inaction prolongée du législateur a eu pour effet de rendre les lois de 1980 inconstitutionnelles.

Les auteurs de la présente proposition veulent croire qu'elle bénéficiera d'une attention prioritaire : non seulement afin que le législateur belge sorte de l'inconstitutionnalité dans laquelle il s'est mis, mais surtout pour que les Bruxellois cessent d'être des citoyens de seconde zone, pour que les travailleurs et tous les habitants de cette région puissent prendre en main leur avenir et se sortir de la détresse dans laquelle les a plongés l'Etat unitaire. Nul ne peut plus l'ignorer, le marasme particulièrement grave de la région bruxelloise est dû au maintien des structures unitaires qui ont permis une mainmise flamande sur Bruxelles.

Dans divers Etats, on a compris qu'un pouvoir régional est beaucoup plus proche des réalités économiques et sociales, et lui reconnaître une autonomie véritable, c'est notamment permettre une politique de création d'emplois, d'aide aux classes moyennes et aux petites entreprises,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

22 APRIL 1982

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET
tot organisatie van het Brusselse gewest met
toepassing van artikel 107quater van de Grondwet
(Ingediend door de heren Defosset, Risopoulos en Outers)

TOELICHTING

Artikel 107quater van de Grondwet, dat dagtekent van 1970, bepaalt : « België omvat drie gewesten : het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest. »

Reeds lang had de wetgever naar het voorschrift van dit artikel de organen van het Brusselse gewest, hun bevoegdheden en hun actiemiddelen moeten vaststellen. De Raad van State heeft trouwens bijna twee jaar geleden reeds erop gewezen dat de hervorming der instellingen van 1980, waarbij enkel het Vlaamse en het Waalse gewest tot stand kwamen, spoedig gevolgd had moeten worden door de organisatie van het derde gewest. Het lange stilzitten van de wetgever heeft tot gevolg gehad dat de wetten van 1980 ongrondwettig zijn geworden.

De indieners van dit voorstel hopen dat het prioritaire aandacht zal krijgen, niet alleen opdat de Belgische wetgever uit de ongrondwettigheid zou treden waarin hij vervallen is, maar vooral opdat de Brusselaars niet langer tweederangsburgers zouden zijn, opdat de arbeiders en alle inwoners van dit gewest hun toekomst in handen zouden kunnen nemen en zich redden uit de nood waarin de unitaire Staat hen heeft gestort. Het kan niet langer worden ontkend dat de uiterst bedenkelijke toestand van het Brusselse gewest te wijten is aan de handhaving van de unitaire structuren, die een Vlaamse overheersing van Brussel mogelijk hebben gemaakt.

In verscheidene landen heeft men begrepen dat een gewestelijke macht veel dichterbij de economische en sociale werkelijkheid staat en dat het verlenen van waarachtige zelfstandigheid het met name mogelijk maakt een beleid te voeren van tewerkstelling, steun aan de middenstand en de

d'adaptation des charges sociales et fiscales. Qui en douterait encore aujourd'hui devrait comparer la situation des cantons suisses avec celle que connaît la région de Bruxelles.

Au demeurant, la reconnaissance d'une véritable autonomie à la région de Bruxelles devrait pouvoir se faire par le truchement de la Communauté française. La population bruxelloise n'est-elle pas francophone pour 85 p.c. et ne relève-t-elle pas dès à présent, pour les matières culturelles et pour les matières socio-culturelles, de l'assemblée législative de cette Communauté française et de son Exécutif — dont un membre est nécessairement bruxellois ? Il suffirait donc que la Communauté voie se développer ses compétences et que son assemblée législative décide d'en attribuer l'exercice d'une part à des institutions spécifiquement bruxelloises et d'autre part à des institutions wallonnes. En ce sens une proposition de décret a été introduite au Conseil de la Communauté française depuis septembre 1981.

Mais une autre voie consiste à faire application de l'article 107^{quater} de la Constitution. Elle nécessite, il est vrai, une loi recueillant des majorités spéciales à la Chambre des Représentants et au Sénat : si elle devait se révéler impraticable par suite de l'opposition intransigeante des représentants de la Communauté flamande, il resterait aux mandataires francophones à en tirer les conclusions.

Tel est le sens de la présente proposition de loi, qui s'inspire par ailleurs très largement des vœux qui ont été exprimés par les habitants des communes bruxelloises, entre décembre 1980 et février 1981, lorsque fut organisé le référendum bruxellois.

En effet, près de 95 p.c. des Bruxellois qui se sont prononcés librement lors de cette consultation, ont clairement manifesté leur volonté :

— La région de Bruxelles doit être délimitée en tenant compte de la volonté des citoyens;

— La région de Bruxelles doit être dotée des mêmes institutions, pouvoirs, moyens financiers que les deux autres régions;

— Les communes bruxelloises doivent être préservées de toute amputation et de fusion avec d'autres communes.

L. DEFOSSET.
B.-J. RISOPOULOS.
L. OUTERS.

kleine ondernemingen en aanpassing van de sociale en fiscale lasten. Wie daaraan thans nog twijfelt zou de toestand van de Zwitserse kantons maar eens moeten vergelijken met die van het Brusselse gewest.

Overigens zou de toekenning van werkelijke autonomie aan het Brusselse gewest moeten kunnen geschieden door de Franse gemeenschap. Is de Brusselse bevolking niet voor 85 pct. franssprekend en hangt zij nu reeds voor de culturele en sociaal-culturele aangelegenheden niet af van de wetgevende vergadering van de Franse gemeenschap en van zijn Executieve, waarvan één lid noodzakelijkerwijze Brusselselaar moet zijn ? Het zou dus volstaan dat de Gemeenschap haar bevoegdheden uitgebreid ziet en dat haar wetgevende vergadering besluit om de uitoefening ervan enerzijds aan specifiek Brusselse en anderzijds aan Waalse instellingen toe te vertrouwen. In die zin werd in september 1981 een voorstel van decreet bij de Raad van de Franse Gemeenschap ingediend.

Een andere mogelijkheid bestaat evenwel in de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet. Daartoe is weliswaar een wet vereist die door een bijzondere meerderheid in Kamer en Senaat moet worden aangenomen : indien dit niet mogelijk zou zijn als gevolg van het onverzoenlijk verzet van de vertegenwoordigers van de Vlaamse gemeenschap, dan zouden de Franstalige mandatarissen daaruit de nodige besluiten moeten trekken.

Dit is de betekenis van ons voorstel van wet, dat mede ook in zeer ruime mate rekening houdt met de wensen die de inwoners van de Brusselse gemeenten tussen december 1980 en februari 1981 tot uiting hebben gebracht, toen het Brusselselse referendum werd gehouden.

Bijna 95 pct. van de Brusselaars die zich bij die raadpleging vrij hebben uitgesproken, hebben duidelijk hun wil kenbaar gemaakt :

— Het Brusselse gewest moet worden afgebakend met inachtneming van de wil van de burgers;

— Het Brusselse gewest moet met dezelfde instellingen, bevoegdheden en financiële middelen worden toegerust als de twee andere gewesten;

— De Brusselse gemeenten dienen te worden gevrijwaard voor elke gebiedafscheiding en voor samenvoeging met andere gemeenten.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I

DU TERRITOIRE DE LA REGION

ARTICLE 1^{er}

A titre transitoire, le territoire de la région de Bruxelles comprend les dix-neuf communes de l'agglomération de Bruxelles, les six communes énumérées à l'article 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, ainsi que le territoire de l'aéroport de Bruxelles-National et celui de la forêt de Soignes telle qu'elle est délimitée au plan annexé à la présente loi.

ART. 2

§ 1^{er}. Dans l'année suivant la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, pour chacune des communes ou parties de communes contiguës au territoire défini à l'article premier où quinze p.c. des citoyens ayant la qualité d'électeurs en auront fait la demande, il sera organisé un referendum par lequel les électeurs seront invités à répondre à la question suivante : « Souhaitez-vous que votre commune (ou votre partie de commune) fasse partie intégrante de la région bruxelloise ? »

Par parties de communes, il faut entendre :

a) les communes qui existaient avant la fusion imposée par la loi du 23 juillet 1971;

b) les quartiers suivants : Beauval, Mutsaert (dans la commune de Vilvorde), une partie de Notre-Dame-au-Bois et le bois Marnix ainsi que la route qui les relie dans la commune d'Overijse, Negenmanneke et Duivelshoek (dans la commune de Sint-Pieters-Leeuw), tels que délimités aux § 3 et suivants du présent article.

§ 2. Le Ministre de l'Intérieur organise le referendum dans les trois mois qui suivent la demande en application du § 1^{er}.

§ 3. Les parties de quartiers de « Negenmanneke » et « Duivelshoek » qui sont des parties de territoire de la commune de Sint-Pieters-Leeuw, comprennent les territoires et les bandes de territoires délimités et circonscrits comme suit :

1° Le territoire limité par :

— la limite avec la commune d'Anderlecht, du prolongement de la limite nord-Ouest de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1^{re} division, section A, 1^{re} page, n° 1E à l'extrémité est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1^{re} division, section A, 3^e page, n° 125 F 2;

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

GRONDGEBIED VAN HET GEWEST

ARTIKEL 1

Bij overgangsmaatregel omvat het grondgebied van het Brusselse gewest de negentien gemeenten van de Brusselse agglomeratie, de zes gemeenten opgesomd in artikel 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, evenals het grondgebied van de luchthaven Brussel-Nationaal en van het Zoniënbos, zoals het is begrensd op het plan dat bij deze wet is gevoegd.

ART. 2

§ 1. Binnen een jaar na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, wordt in alle gemeenten of delen van gemeenten die aan het in artikel 1 bepaalde grondgebied grenzen en waar 15 pct. van de kiesgerechtigde burgers het gevraagd hebben, een referendum gehouden waarbij de kiezers verzocht zullen worden te antwoorden op de volgende vraag : « Wenst u dat uw gemeente (of deel van gemeente) integraal deel uitmaakt van het Brussels gewest ? »

Onder delen van gemeenten moet worden verstaan :

a) de gemeenten die bestonden vóór de samenvoeging opgelegd door de wet van 23 juli 1971;

b) de wijken 't Voor, de Mutsaert (in de gemeente Vilvoorde), een gedeelte van Jesus-Eik, Marnixbos en de weg die beide verbindt in de gemeente Overijse, Negenmanneke en Duivelshoek (in de gemeente Sint-Pieters-Leeuw) zoals omschreven in § 3 v.v. van dit artikel.

§ 2. De Minister van Binnenlandse Zaken richt het referendum in binnen drie maanden volgend op de aanvraag met toepassing van § 1.

§ 3. De gedeelten van de wijken « Negenmanneke » en « Duivelshoek » die gebiedsdelen zijn van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt begrensd of omschreven :

1° Het gebied begrensd door :

— de grens met de gemeente Anderlecht van aan het verlengde van de noordwestelijke grens van het perceel gekadastréerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 1e blad, nr. 1E tot aan het meest oostelijke punt van het perceel gekadastréerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, nr. 125 F 2;

— la Oud-strijdersstraat, de l'extrémité est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1^{re} division, section 2, 3^e page, n° 125 F 2 à la Pierre Walkiersstraat;

— la Pierre Walkiersstraat, de la Oud-strijdersstraat à l'Albert Debroyerstraat;

— l'Albert Debroyerstraat, de la Pierre Walkiersstraat à la Steenweg op Bergen;

— la Steenweg op Bergen, de l'Albert Debroyerstraat à l'Albert Van Cotthemstraat;

— l'Albert Van Cotthemstraat, de la Steenweg op Bergen à la Slesbroekstraat;

— la Slesbroekstraat, de l'Albert Van Cotthemstraat à l'Anemoonlaan;

— l'Anemoonlaan, de la Slesbroekstraat à la Brusselbaan;

— la Brusselbaan, de l'Anemoonlaan à la Dauw en Defossezlaan;

— la Dauw en Defossezlaan, de la Brusselbaan à la Bezemstraat;

— la Bezemstraat, de la Dauw en Defossezlaan à la limite sud-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1^{re} division, section A, 1^{re} page, n° 6 G;

— consécutivement, la limite sud-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1^{re} division, section A, 1^{re} page, n° 6 G, la limite sud-ouest des parcelles cadastrales n° 7 C et 1 E situées en cet endroit et la limite nord-ouest de cette dernière parcelle prolongée à la limite avec la commune d'Anderlecht.

2° Les bandes de territoires situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit au 1° sur lesquels se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— la Pierre Walkiersstraat et l'Albert Debroyerstraat, qui se rencontrent à la hauteur de la Félix Wittouckstraat à partir de l'Oud-strijdersstraat jusqu'à la Steenweg op Bergen;

— la Steenweg op Bergen, à partir de l'Albert Debroyerstraat jusqu'à l'Eugène Ghijsstraat;

— l'Albert Van Cotthemstraat, à partir de la Steenweg op Bergen jusqu'au prolongement de l'axe de la Watertorenstraat;

— la Slesbroekstraat, à partir du prolongement de la Watertorenstraat jusqu'au prolongement de l'axe de l'Anemoonlaan;

— l'Anemoonlaan, à partir de la Slesbroekstraat jusqu'à la Brusselbaan;

— la Brusselbaan, à partir du prolongement de l'axe de l'Anemoonlaan jusqu'à la Dauw en Defossezlaan;

— la Dauw en Defossezlaan, à partir de la Brusselbaan jusqu'au Reysveldweg.

— de Oud-strijdersstraat, van aan het meest oostelijke punt van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, nr. 125 F 2 tot aan de Pierre Walkiersstraat;

— de Pierre Walkiersstraat, van aan de Oud-strijdersstraat tot aan de Albert Debroyerstraat;

— de Albert Debroyerstraat, van aan de Pierre Walkiersstraat tot aan de Steenweg op Bergen;

— de Steenweg op Bergen, van aan de Albert Debroyerstraat tot aan de Albert Van Cotthemstraat;

— de Albert Van Cotthemstraat, van aan de Steenweg op Bergen tot aan de Slesbroekstraat;

— de Slesbroekstraat, van aan de Albert Van Cotthemstraat tot aan de Anemoonlaan;

— de Anemoonlaan, van aan de Slesbroekstraat tot aan de Brusselbaan;

— de Brusselbaan, van aan de Anemoonlaan tot aan de Dauw en Defossezlaan;

— de Dauw en Defossezlaan, van aan de Brusselbaan tot aan de Bezemstraat;

— de Bezemstraat, van aan de Dauw en Defossezlaan tot aan de zuidoostelijke grens van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 1e blad, nr. 6 G;

— achtereenvolgens de zuidoostelijke grens van het perceel gekadastraerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 1e blad, nr. 6 G, de zuidwestelijke grens van de aldaar gelegen kadastrale percelen nrs. 7 C en 1 E en de noordwestelijke grens van laatstgenoemd perceel verlengd tot aan de grens van de gemeente Anderlecht.

2° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Pierre Walkiersstraat en de Albert Debroyerstraat, die ter hoogte van de Felix Wittouckstraat samenkomen, gaande van aan de Oud-strijdersstraat tot aan de Steenweg op Bergen;

— de Steenweg op Bergen, gaande van aan de Albert Debroyerstraat tot aan de Eugene Ghijsstraat;

— de Albert Van Cotthemstraat, gaande van aan de Steenweg op Bergen tot aan het verlengde van de as van de Watertorenstraat;

— de Slesbroekstraat, gaande van aan het verlengde van de Watertorenstraat tot aan het verlengde van de as van de Anemoonlaan;

— de Anemoonlaan, gaande van aan de Slesbroekstraat tot aan de Brusselbaan;

— de Brusselbaan, gaande van aan het verlengde van de as van de Anemoonlaan tot aan de Dauw en Defossezlaan;

— de Dauw en Defossezlaan, gaande van aan de Brusselbaan tot aan de Reysveldweg.

3° Le territoire délimité par :

— l'Eugène Ghijsstraat et la Victor van Paepghemstraat, qui se rejoignent à la hauteur de la Koning Albertstraat et de la Drogenbosstraat, de la Steenweg op Bergen à la limite avec la commune de Drogenbos;

— la limite avec la commune de Drogenbos, de la Victor van Paepghemstraat à la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3;

— la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3, de la limite avec la commune de Drogenbos à la Steenweg op Bergen.

4° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 3° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— l'Eugène Ghijsstraat et la Victor Van Paepghemstraat qui se rejoignent à la hauteur de la Koning Albertstraat et de la Drogenbosstraat, à partir de la Steenweg op Bergen jusqu'à la limite avec la commune de Drogenbos;

— la Steenweg op Bergen, à partir du prolongement de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3, jusqu'à l'Albert Van Cotthemstraat.

§ 4. Les parties des quartiers « Beauval » et « Mutsaart » qui sont des parties de la commune de Vilvorde comprennent les territoires et bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1° Le territoire délimité par :

— la limite avec la commune de Grimbergen, de la limite avec la ville de Bruxelles à la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO);

— la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) de la limite avec la commune de Grimbergen jusqu'à l'Albert I-laan;

— l'Albert I-laan, de la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) à la Lijsterstraat;

— la Lijsterstraat, de l'Albert I-laan à la Kwakkelstraat;

— la Kwakkelstraat, de la Lijsterstraat à la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page n° 178 D;

— consécutivement la frontière nord des parcelles cadastrées Vilvorde, première division, section A, sixième page, n°s 178 D et 179, la limite entre d'une part les parcelles n°s 179, 181 G et 181 F et d'autre part les parcelles n°s 178 Z 10, 178 Y 10 et 178 Q 9, la limite est de la parcelle 181 F et la limite nord de la parcelle 120 F;

— la Streekbaan, de la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 120 F, à la Steenstraat;

3° Het gebied begrensd door :

— de Eugene Ghijsstraat en de Victor van Paepghemstraat, die ter hoogte van de Koning Albertstraat en de Drogenbosstraat samenvloeien, van aan de Steenweg op Bergen tot aan de grens met de gemeente Drogenbos;

— de grens met de gemeente Drogenbos, van aan de Victor van Paepghemstraat tot aan de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, Sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3;

— de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3, van aan de grens met de gemeente Drogenbos tot aan de Steenweg op Bergen.

4° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 3°, omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Eugene Ghijsstraat en de Victor van Paepghemstraat, die ter hoogte van de Koning Albertstraat en de Drogenbosstraat samenvloeien, gaande van aan de Steenweg op Bergen tot aan de grens met de gemeente Drogenbos;

— de Steenweg op Bergen, gaande van aan het verlengde van de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3, tot aan de Albert Cotthemstraat.

§ 4. De gedeelten van de wijken « 't Voor » en « de Mutsaart » die gebiedsdelen zijn van de gemeente Vilvoorde omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt omgrensd of omschreven :

1° Het gebied begrensd door :

— de grens met de gemeente Grimbergen, van aan de grens met de stad Brussel tot aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO);

— de grote ring om Brussel (autosnelweg RO), van aan de grens met de gemeente Grimbergen tot aan de Albert I-laan;

— de Albert I-laan, van aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO) tot aan de Lijsterstraat;

— de Lijsterstraat, van aan de Albert I-laan tot aan de Kwakkelstraat;

— de Kwakkelstraat, van aan de Lijsterstraat tot aan de noordelijke grens van het perceel gekadastréerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, zesde blad, nr. 178 D;

— achtereenvolgens de noordelijke grens van de percelen gekadastréerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, zesde blad, nrs. 178 D en 179, de grens tussen eensdeels de percelen nrs. 179, 181 G en 181 F en anderdeels de percelen nrs. 178 Z 10, 178 Y 10 en 178 Q 9, de westelijke grens van het perceel 181 F en de noordelijke grens van het perceel 120 F;

— de Streekbaan, van aan de noordelijke grens van het perceel gekadastréerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, zesde blad, nr. 120 F, tot aan de Steenstraat;

— la Steenstraat, de la Streekbaan à la Romeinsesteenweg;

— la Romeinsesteenweg, de la Steenstraat à la voie piétonnière qui relie la Romeinsesteenweg à l'Heembeekstraat;

— la voie piétonnière qui relie la Romeinsesteenweg à l'Heembeekstraat et au-delà de la Heembeekstraat, de la Romeinsesteenweg à la Heysellaan;

— la Heysellaan et le prolongement de celle-ci, de la Heembeekstraat à la limite avec la ville de Bruxelles;

— la limite avec la ville de Bruxelles, depuis le prolongement de la Heysellaan à la limite avec la commune de Grimbergen.

2° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus, au n° 1, sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— l'Albert I-laan, à partir de la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO jusqu'à la Lijsterstraat;

— la Lijsterstraat, à partir de l'Albert I-laan jusqu'à la Poststraat;

— la Kwakkelstraat, à partir de la Poststraat jusques et y compris la parcelle cadastrée Vilvorde, cinquième division, section B, page unique, n° 24 N;

— la Streekbaan, à partir de la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 120 F, jusqu'à la Steenstraat;

— la Steenstraat, à partir de la Streekbaan jusqu'à la Romeinsesteenweg;

— la Romeinsesteenweg, à partir de la Veldstraat jusqu'à la voie piétonnière qui relie la Romeinsesteenweg à la Heembeekstraat;

— la Heembeekstraat, à partir de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, première page, n° 54 N 4, jusqu'à la Heysellaan;

— la Heysellaan, à partir de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, première page, n° 63 E 6 jusqu'à la limite avec la ville de Bruxelles.

§ 5. Les parties de quartier « Notre-Dame-au-Bois » et le « bois Marnix » et la route qui les relie, qui sont des parties de territoire de la commune d'Overijse, comprennent les territoires et les bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1° Le territoire délimité par :

— la limite avec la commune d'Auderghem, de la prolongation de la Sparrenlaan à la limite avec la commune de Tervueren;

— la limite avec la commune de Tervueren, de la limite avec la commune d'Auderghem à la prolongation de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, première division, section A, page unique, n° 16 C;

— de la Steenstraat, van aan de Streekbaan tot aan de Romeinsesteenweg;

— de de Romeinsesteenweg, van aan de Steenstraat tot aan de voetweg die de Romeinsesteenweg verbindt met de Heembeekstraat;

— de de voetweg die de Romeinsesteenweg verbindt met de Heembeekstraat en verder de Heembeekstraat, van aan de Romeinsesteenweg tot aan de Heysellaan.

— de de Heysellaan en het verlengde ervan, van aan de Heembeekstraat tot de grens met de stad Brussel;

— de de grens met de stad Brussel, van aan het verlengde van de Heysellaan tot aan de grens met de gemeente Grimbergen.

2° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de de Albert I-laan, gaande van aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO) tot aan de Lijsterstraat;

— de de Lijsterstraat, gaande van aan de Albert I-laan tot aan de Poststraat;

— de de Kwakkelstraat, gaande van aan de Poststraat tot en met het perceel gekadastréerd Vilvoorde, vijfde afdeling, sectie B, enig blad, nr. 24 N;

— de de Streekbaan, gaande van aan de noordelijke grens van het perceel gekadastréerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, zesde blad, nr. 120 F, tot aan de Steenstraat;

— de de Steenstraat, gaande van aan de Streekbaan tot aan de Romeinsesteenweg;

— de de Romeinsesteenweg, gaande van de Veldstraat tot aan de voetweg die de Romeinsesteenweg met de Heembeekstraat verbindt;

— de de Heembeekstraat, gaande van aan het perceel gekadastréerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, eerste blad, nr. 54 N 4, tot aan de Heysellaan;

— de de Heysellaan, gaande van aan het perceel gekadastréerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, eerste blad, nr. 63 E 6, tot aan de grens met de stad Brussel.

§ 5. De gedeelten van de wijken « Jezus-Eik » en « Marnixbos » en de baan die beide verbindt, die gebiedsdelen zijn van de gemeente Overijse, omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt begrensd en omschreven :

1° Het gebied begrensd door :

— de de grens met de gemeente Oudergem, van aan het verlengde van de Sparrenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren;

— de de grens met de gemeente Tervuren, van aan de grens met de gemeente Oudergem tot aan het verlengde van de noordwestelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, eerste afdeling, sectie A, enig blad, nr. 16 C;

— la Steenweg op Brussel, de la prolongation de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, première division, section A, page unique, n° 16 C, à l'Esdoornenlaan;

— l'Esdoornenlaan, de la Steenweg op Brussel à la Vuurgatstraat;

— la Vuurgatstraat, de l'Esdoornenlaan à la Sparrenlaan;

— le trajet de la Sparrenlaan qui est la liaison la plus courte et la plus directe entre la Vuurgatstraat et la limite de la commune d'Auderghem, de la Vuurgatstraat à la limite avec la commune d'Auderghem.

2° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite des territoires circonscrits ci-dessus au 1° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans les rues précitées, notamment :

— la Steenweg op Brussel, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section A, page unique, n° 16 C, jusqu'à la Reebokweg;

— l'Esdoornenlaan, à partir de la Steenweg op Brussel jusqu'à la Vuurgatstraat;

— la Vuurgatstraat, à partir du prolongement de l'axe de l'Esdoornenlaan jusqu'à la Sparrenlaan;

— le trajet de la Sparrenlaan qui est la liaison la plus courte et la plus directe entre la Vuurgatstraat et la limite de la commune d'Auderghem, à partir de la Vuurgatstraat jusqu'à la limite avec la commune d'Auderghem.

3° Le territoire délimité par :

— la limite avec la commune de Tervuren, du prolongement de la Witherendreef au prolongement de la limite nord-est de la parcelle cadastrale Overijse, 1^{re} division, section N 2, 2^e page, n° 35 Z 16;

— la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 Z 16;

— la Tulpenlaan, de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 Z 16, à la Narcissenlaan;

— la Narcissenlaan, de la Tulpenlaan à la Rozenlaan;

— la Rozenlaan, de la Narcissenlaan à la Witherendreef;

— la Witherendreef, de la Rozenlaan à la limite avec la commune de Tervuren.

4° Les bandes de territoires situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 3° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans les rues visées, notamment :

— la Tulpenlaan, à partir de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 Z 16 jusqu'à la Narcissenlaan;

— la Narcissenlaan, à partir de la Tulpenlaan, jusqu'à la Rozenlaan;

— de la Steenweg op Brussel, van aan het verlengde van de noordwestelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, eerste afdeling, sectie A, enig blad, nr. 16 C, tot aan de Esdoornenlaan;

— de Esdoornenlaan, van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Vuurgatstraat;

— De Vuurgatstraat, van aan de Esdoornenlaan tot aan de Sparrenlaan;

— het traject van de Sparrenlaan dat de kortste en rechtstreekse wegverbinding is tussen de Vuurgatstraat naar de grens met de gemeente Oudergem, van aan de Vuurgatstraat tot aan de grens met de gemeente Oudergem.

2° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Steenweg op Brussel, gaande van aan het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie A, enig blad, nr. 16 C, tot aan de Reebokweg;

— de Esdoornenlaan, gaande van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Vuurgatstraat;

— de Vuurgatstraat, gaande van aan het verlengde van de as van de Esdoornenlaan tot aan de Sparrenlaan;

— het traject van de Sparrenlaan dat de kortste en rechtstreekse wegverbinding is tussen de Vuurgatstraat naar de grens met de gemeente Oudergem, gaande van aan de Vuurgatstraat tot aan de grens met de gemeente Oudergem.

3° Het gebied begrensd door :

— de grens met de gemeente Tervuren, van aan het verlengde van de Witherendreef tot aan het verlengde van de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16;

— de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16;

— de Tulpenlaan, van aan de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16, tot aan de Narcissenlaan;

— de Narcissenlaan, van aan de Tulpenlaan tot aan de Rozenlaan;

— de Rozenlaan, van aan de Narcissenlaan tot aan de Witherendreef;

— de Witherendreef, van aan de Rozenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren.

4° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 3° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Tulpenlaan, gaande van aan de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie N, 2^e blad, nr. 35 Z 16, tot aan de Narcissenlaan;

— de Narcissenlaan, gaande van aan de Tulpenlaan tot aan de Rozenlaan;

— la Rozenlaan, à partir de la Narcissenlaan jusqu'à la Witherendreef;

— la Witherendreef, à partir du prolongement de l'axe de la Rozenlaan jusqu'à la limite avec la commune de Tervuren.

5° Les bandes de territoires situées le long des deux côtés de la Witherendreef sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans la drève visée, à partir de la Rozenlaan et de l'autre côté depuis le prolongement de l'axe de la Rozenlaan jusqu'à la Schransdreef. Les bandes de territoire situées le long des deux côtés de la Leeuwerikendreef, sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations, qui ont ou auront leur numéro dans la drève visée, à partir de la Witherendreef jusqu'à la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 2^e page, n° 35 i 16.

6° Le territoire délimité par :

— la Schransdreef, de la Steenweg op Brussel à la Gernsmaan;

— la Gernsmaan, de la Schransdreef à la Spithertlaan;

— la Spithertlaan, de la Gernsmaan au rond-point qui relie la Spithertlaan à la Vanderweyendreef;

— le rond-point précité, la Spithertlaan à la Vanderweyendreef;

— la Vanderweyendreef, du rond-point précité à la frontière est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 387 O;

— consécutivement, les limites est des parcelles cadastrées Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 387 O, 387 Y et 387 X;

— la Baron Opsomerdreef et la J. Fytlaan, y compris le chemin privé qui y est situé et qui relie les deux voies susnommées, du prolongement de la limite est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 387 X, au prolongement de la Tervarenthof;

— la Tervarenthof, prolongée jusqu'à la J. Fytlaan et de l'autre côté jusqu'à la limite sud-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 386 N 9.

— consécutivement, la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 381 X 8, la limite entre d'une part la parcelle n° 381 E 9 et d'autre part les parcelles n° 386 D 12, 386 A 10 et 381 G 4 et la limite nord-ouest de la parcelle 391 H 4;

— la Steenweg op Brussel, de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 391 H 4, à la Schransdreef.

7° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit

— de la Rozenlaan, gaande van aan de Narcissenlaan tot aan de Witherendreef;

— de la Witherendreef, gaande van aan het verlengde van de as van de Rozenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren.

5° De gebiedsstroken gelegen langs beide zijden van de Witherendreef, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde dreef, gaande van aan de Rozenlaan en aan de andere zijde van aan het verlengde van de as van de Rozenlaan tot aan de Schransdreef. De gebiedsstroken gelegen langs beide zijden van de Leeuwerikendreef waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde dreef, gaande van aan de Witherendreef tot aan het perceel gekadastréed Overijse, 1^e afdeling, sectie N, 2^e blad, nr. 35 i 16.

6° Het gebied begrensd door :

— de Schransdreef, van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Gernsmaan;

— de Gernsmaan, van aan de Schransdreef tot aan de Spithertlaan;

— de Spithertlaan, van aan de Grensmaan tot aan het rondplein dat de Spithertlaan met de Vanderweyendreef verbindt;

— het hoger vernoemd rondplein, van aan de Spithertlaan tot aan de Vanderweyendreef;

— de Vanderweyendreef, van aan het hoger vernoemd rondplein tot aan de oostelijke grens van het perceel gekadastréed Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 O;

— achtereenvolgens de oostelijke grenzen van de percelen gekadastréed Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nrs. 387 O, 387 Y en 387 X;

— de Baron Opsomerdreef en de J. Fytlaan, met inbegrip van de aldaar gelegen privé-weg die beide voornoemde wegen verbindt, van aan het verlengde van de oostelijke grens van het perceel gekadastréed Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 X, tot aan het verlengde van het Tervarenthof;

— het Tervarenthof, verlengd tot aan de J. Fytlaan en aan de andere zijde gaande tot aan de zuidoostelijke grens van het perceel gekadastréed Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 386 N 9;

— achtereenvolgens, de noordwestelijke grens van het perceel gekadastréed Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 381 X 8, de grens tussen eensdeels het perceel nr. 381 E 9 en anderdeels de percelen nrs. 386 D 12, 386 A 10 en 381 G 4 en de noordwestelijke grens van het perceel 391 H 4;

— de Steenweg op Brussel, van aan de noordwestelijke grens van het perceel gekadastréed Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 391 H 4, tot aan de Schransdreef.

7° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 6° omschreven ge-

ci-dessus au 6°, où se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— la Schransdreef, à partir de la Steenweg op Brussel jusqu'à la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section N, 1^{re} page, n° 31 H 2;

— la Gemslaan, à partir de la Schransdreef jusqu'au prolongement de l'axe de la Spithertlaan;

— la Spithertlaan, à partir du prolongement de l'axe de la Gemslaan, jusqu'au rond-point qui relie la Spithertlaan à la Vanderweydendreef;

— le rond-point cité plus haut, à partir de la Spithertlaan jusque la Vanderweydendreef;

— la Vanderweydendreef, à partir du rond-point cité plus haut, jusque la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 387 O;

— la Baron Opsomerdreef et la J. Fytlaan, y compris le chemin privé qui y est situé et qui relie les deux voies sus-nommées, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 387 S 5, jusqu'au prolongement de la Tervarenthof;

— la Tervarenthof prolongée jusqu'à la Fytlaan et de l'autre côté jusqu'à la frontière nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section B, 2^e page, n° 381 X 8;

— la Steenweg op Brussel, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1^{re} division, section M/4, n° 783 B, jusqu'à la Hengstenberg.

ART. 3

Les communes ou parties de communes dans lesquelles le referendum aura révélé une majorité de réponses affirmatives constitueront avec les communes reprises à l'article 1^{er}, la région de Bruxelles, à partir du quatre-vingt-dixième jour qui suit la proclamation des résultats. Les parties de communes seront organisées en communes et des élections seront organisées par le Ministère de l'Intérieur dans les trois mois qui suivent la proclamation des résultats.

ART. 4

§ 1^{er}. Dans les communes ou parties de communes où le referendum demandé par 15 p.c. des électeurs n'aura pas révélé une majorité de réponses affirmatives, les habitants auront la faculté d'élire leur domicile électoral dans une commune bruxelloise.

§ 2. Les personnes qui, postérieurement à la publication de la présente loi, transfèrent leur résidence effective dans un territoire désigné au § 1^{er}, ne peuvent faire usage de la faculté prévue audit article que pour autant que ce transfert s'effectue au départ d'une commune de la région bruxelloise et que la personne soit inscrite au registre de la population de cette commune depuis six mois au moins.

bied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Schransdreef, gaande van aan de Steenweg op Brussel tot aan het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie N, 1^{ste} blad, nr. 31 H 2;

— de Gemslaan, gaande van aan de Schransdreef tot aan het verlengde van de as van de Spithertlaan;

— de Spithertlaan, gaande van aan het verlengde van de as van de Gemslaan tot aan het rondplein dat de Spithertlaan met de Vanderweydendreef verbindt;

— het hoger vernoemd rondplein, gaande van aan de Spithertlaan tot aan de Vanderweydendreef;

— de Vanderweydendreef, gaande van aan het hoger vernoemd rondplein tot aan de noordoostelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 O;

— de Baron Opsomerdreef en de J. Fytlaan, met inbegrip van de aldaar gelegen privé-weg die beide voornoemde wegen verbindt, gaande van aan het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 387 S 5, tot aan het verlengde van het Tervarenthof;

— het Tervarenthof, verlengd tot aan de J. Fytlaan en aan de andere zijde gaande tot aan de noordwestelijke grens van het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie B, 2^e blad, nr. 381 X 8;

— de Steenweg op Brussel, gaande van aan het perceel gekadastréerd Overijse, 1^{ste} afdeling, sectie M/4, nr. 783 B, tot aan de Hengstenberg.

ART. 3

De gemeenten of delen van gemeenten waar het referendum een meerderheid van bevestigende antwoorden oplevert, vormen met de in artikel 1 bedoelde gemeenten het Brusselse gewest, vanaf de negentigste dag na de afkondiging van de uitslagen. De delen van gemeenten worden tot gemeenten ingericht en het Ministerie van Binnenlandse Zaken houdt verkiezingen binnen drie maanden na de afkondiging van de uitslagen.

ART. 4

§ 1. In de gemeenten of delen van gemeenten waar het referendum aangevraagd door 15 pct. van de kiezers, geen meerderheid van bevestigende antwoorden oplevert, mogen de inwoners kieswoningplaats kiezen in een Brusselse gemeente.

§ 2. De personen die na de bekendmaking van deze wet hun werkelijke verblijfplaats overbrengen naar een gebied bedoeld in § 1, mogen geen gebruik maken van de in dit artikel voorziene mogelijkheid, tenzij deze overbrenging plaatsgrijpt bij het vertrek uit een gemeente van het Brusselse gewest en voor zover de betrokken persoon sedert ten minste zes maanden ingeschreven is in het bevolkingsregister van deze gemeente.

§ 3. La faculté visée au § 1^{er} ne peut être exercée que pendant une période de 20 ans à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi par les personnes qui établissent leur résidence effective dans un territoire désigné au § 1^{er}.

§ 4. Toute personne qui entend faire usage de la faculté qui lui est réservée aux termes du § 1^{er} est tenue d'en faire personnellement la déclaration à l'administration de la commune de son choix de la région bruxelloise.

La demande doit être introduite sur le formulaire délivré par l'administration communale du lieu du choix. Ce formulaire se compose de trois parties détachables :

— la première à signer par le(les) demandeur(s) et qui constitue la demande;

— la deuxième, rédigée en néerlandais, par laquelle les renseignements sont demandés à la commune de résidence effective;

— la troisième, qui est remise au demandeur à titre d'accusé de réception.

La date de l'accusé de réception détermine celle de l'inscription dans les registres de population de la commune du domicile élu.

Toute mutation, tout changement de résidence ou d'état civil, toute modification dans la composition du ménage, doivent être signalés à la commune du domicile élu.

A. La commune d'élection de domicile

— fait une inscription dans les folios spéciaux à la date d'accusé de réception de la demande;

— crée une fiche index alphabétique qui portera la mention « Loi du ... »;

L'avis d'inscription est analogue au modèle IV actuel.

B. La commune de résidence effective

— fait une annotation dans la colonne d'observations, sur les fiches d'index et d'habitation;

— est obligée de :

a) maintenir l'inscription des intéressés aux registres de population aussi longtemps qu'ils y conservent leur résidence habituelle et effective;

b) transmettre les extraits du casier judiciaire à la commune du domicile élu;

c) transmettre les documents relatifs à la milice.

L'attestation à fournir par la commune de résidence effective s'inspire du certificat de changement de résidence;

§ 3. De personen die hun werkelijke verblijfplaats vestigen in een gebied bedoeld in § 1, kunnen van de in § 1 bedoelde mogelijkheid slechts gebruik maken gedurende een periode van twintig jaar ingaande vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

§ 4. Ieder die gebruik wenst te maken van de bij § 1 bedoelde mogelijkheid moet daartoe persoonlijk een verklaring afleggen bij het gemeentebestuur van de door hem gekozen gemeente van het Brusselse gewest.

De aanvraag moet ingediend worden op het formulier dat door het gemeentebestuur van de gekozen plaats wordt afgeleverd. Dit formulier bestaat uit drie afscheidbare delen :

— het eerste, de aanvraag, te ondertekenen door de aanvrager(s);

— het tweede, in het Nederlands, waarbij de inlichtingen aan de gemeente van de werkelijke verblijfplaats worden gevraagd;

— het derde, dat aan de aanvrager als bewijs van ontvangst wordt afgegeven.

De datum van het ontvangstbewijs bepaalt die van de inschrijving in de bevolkingsregisters van de gemeente van de gekozen woonplaats.

Elke mutatie, elke verblijfsverandering of verandering van burgerlijke staat, elke wijziging in de samenstelling van het gezin moet medegedeeld worden aan de gemeente van de gekozen woonplaats.

A. De gemeente van de gekozen woonplaats

— maakt een inschrijving in de speciale folio's op de datum van het ontvangstbewijs van de aanvraag;

— maakt een alfabetische index op met de vermelding « Wet van ... »;

Het bericht van inschrijving is analoog aan het huidige model IV.

B. De gemeente van werkelijke verblijfplaats

— maakt een aantekening in de kolom opmerkingen op de index- en woningkaart;

— is verplicht :

a) de inschrijving van de betrokkenen in de bevolkingsregisters te behouden zolang zij er hun gewoon en werkelijk verblijf hebben;

b) de uittreksels uit het strafregister aan de gemeente van de gekozen woonplaats over te zenden;

c) de stukken inzake militie toe te zenden.

Het door de gemeente van de werkelijke verblijfplaats te bezorgen getuigschrift is afgestemd op het huidige bewijs van verblijfsverandering;

d) prévenir immédiatement la commune du domicile élu, en cas de changement de domicile, pour permettre la radiation éventuelle de l'intéressé.

En cas de contestation en matière d'inscription entre la commune du domicile élu et la commune de résidence effective ou entre un particulier et l'une de ces communes, le conflit est tranché par le Ministère de l'Intérieur, conformément aux dispositions de l'article 23 de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960 réglant la tenue des registres de population.

§ 5. A. La déclaration visée au § 4 doit être faite, sous peine de nullité, dans un délai de six mois prenant cours :

1. à l'entrée en vigueur de la présente loi pour toute personne visée au § 1^{er} ayant à cette date sa résidence effective dans un territoire désigné à cet article;

2. dans les cas visés au § 2 à la date à laquelle une personne est inscrite aux registres de la population d'une des communes ou parties de communes visées au § 1^{er}.

3. à la date à laquelle le mineur atteint la majorité lorsqu'il s'agit d'un mineur dont les parents pouvaient faire usage de la faculté qui leur est réservée aux termes du § 1^{er}.

B. Le délai prévu en A n'est pas prolongé par l'effet du transfert de la résidence effective d'une commune ou d'un territoire visés au § 1^{er} vers une autre de ces communes ou de ces territoires.

C. Ne peut bénéficier des dispositions relatives à l'élection de domicile électoral la personne qui, s'étant antérieurement trouvée dans les conditions requises pour exercer la faculté prévue au § 1^{er}, ne l'a pas exercée.

§ 6. La personne qui a fait la déclaration prévue au § 4 a son domicile électoral dans la commune du domicile élu.

L'élection du domicile n'a aucune influence sur le calcul du nombre de mandats à conférer dans les circonscriptions électorales intéressées.

Elle n'apporte aucune modification aux inscriptions aux registres de la population des communes concernées.

La personne visée à l'alinéa premier a cependant un domicile électoral dans la commune de sa résidence effective pour les élections communales.

§ 7. Les personnes qui résident effectivement dans une des communes ou parties de communes visées au § 1^{er}, et font la déclaration visée au § 4, continuent à bénéficier de l'application des articles 23 à 31 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Elles peuvent en outre se prévaloir des conséquences de l'élection de domicile dans le domaine administratif, judiciaire et fiscal.

d) de gemeente van gekozen woonplaats onmiddellijk verwittigen in geval van verandering van woonplaats, ten einde de belanghebbende eventueel te kunnen schrappen.

In geval van betwisting op het stuk van inschrijving tussen de gemeente van de gekozen woonplaats en de gemeente van de werkelijke verblijfplaats of tussen een particulier en een van de gemeenten, wordt het geschil beslecht door de Minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 23 van het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het houden van de bevolkingsregisters.

§ 5. A. De bij § 4 bedoelde verklaring moet, op straffe van nietigheid, afgelegd worden binnen een termijn van zes maanden die begint :

1. bij de inwerkingtreding van deze wet voor ieder persoon bedoeld bij § 1 die op die datum zijn werkelijke verblijfplaats heeft in een gebied vermeld in dit artikel;

2. vanaf de datum waarop een persoon is ingeschreven in het bevolkingsregister van een gemeente of deel van gemeente vermeld in § 1 voor de personen bedoeld in § 2;

3. vanaf de datum waarop een minderjarige meerderjarig wordt, wanneer het gaat om een minderjarige wiens ouders gebruik konden maken van de mogelijkheid die hun overeenkomstig de bepalingen van § 1 geboden werd.

B. De in A bedoelde termijn wordt niet verlengd door de overbrenging van de werkelijke verblijfplaats van een bij § 1 bedoelde gemeente of gebied naar een ander van deze gemeenten of gebieden.

C. De persoon die zich voordien in de voorwaarde bevond heeft om van de mogelijkheid voorzien in § 1 gebruik te maken, en die deze mogelijkheid niet heeft benut, mag het voordeel van de bepalingen betreffende de keuze van de kieswoonplaats niet genieten.

§ 6. De persoon die de bij § 4 bedoelde verklaring heeft afgelegd, heeft zijn kieswoonplaats in de gemeente van de gekozen woonplaats.

De keuze van woonplaats heeft geen enkele invloed op de berekening van het aantal te verkiezen mandaten in de betrokken kiesdistricten.

Zij brengt geen enkele wijziging in de inschrijvingen in de bevolkingsregisters van de betrokken gemeente.

Voor de gemeenteraadsverkiezingen echter is zijn kieswoonplaats de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats.

§ 7. De personen die hun werkelijke verblijfplaats hebben in één van in § 1 bedoelde gemeenten of delen van gemeenten en de in § 4 bedoelde verklaring doen, behouden het voordeel van de toepassing van de artikelen 23 tot 31 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Zij kunnen zich bovendien beroepen op de gevolgen van de keuze van woonplaats in administratieve, gerechtelijke en fiscale aangelegenheden.

§ 8. Lorsque la déclaration visée au § 4 est faite soit par le père et la mère d'un enfant mineur, soit par le représentant légal des mineurs sur lesquels il exerce l'autorité parentale ou la tutelle, soit par la personne chargée de la garde des enfants en cas de divorce, séparation de corps et de biens ou séparation de fait, les effets de cette déclaration s'étendent à l'enfant jusqu'au moment où celui-ci a lui-même la faculté de faire élection de domicile.

§ 9. Toute personne ayant fait élection de domicile en application des dispositions prévues aux §§ 1^{er} à 6 peut à tout moment faire connaître à l'administration de la commune du domicile élu ou de sa résidence effective, qu'elle renonce à se prévaloir des dispositions du présent chapitre. Cette renonciation est irrévocable.

§ 10. Le domicile élu déterminé le lieu où sont exercés les droits civils. Il n'est pas porté atteinte à l'article 107 du Code civil.

§ 11. Pour les personnes ayant fait élection de domicile, conformément au § 1^{er}, pour leurs enfants mineurs, et pour les enfants mineurs dont ils ont la garde ou la tutelle, le domicile prévu à l'article 36, premier paragraphe, du Code judiciaire est censé être à l'administration communale de la commune où ces personnes ont fait élection de domicile conformément au § 1^{er}.

L'administration communale qui reçoit un acte judiciaire destiné à une personne qui a fait élection de domicile dans la commune adresse dans le plus bref délai, par lettre recommandée à la poste, une copie de cet acte à la résidence effective de cette personne.

Pour les mêmes personnes, leur domicile, ainsi qu'il est mentionné au Tome III, Titre III, du Code judiciaire, est censé être celui où elles ont fait élection de domicile conformément au § 1^{er}.

§ 12. 1. Tous les certificats, déclarations, autorisations et licences destinés au titulaire et émanant de sa commune de résidence effective sont demandés et envoyés par l'intermédiaire de la commune du domicile élu.

La signification des autres actes administratifs, et notamment de ceux qui émanent des administrations de la région, de la communauté culturelle et du pouvoir central, peut avoir lieu valablement au domicile élu.

2. Le titulaire s'adresse à la commune du domicile élu pour la légalisation des signatures.

3. Le titulaire introduit toute demande destinée à sa commune de résidence effective par l'intermédiaire de la commune du domicile élu. La décision prise à la suite d'une

§ 8. De gevolgen van de in § 4 bedoelde verklaringen zijn eveneens van toepassing op het kind tot op het ogenblik waarop dit zelf keuze van woonplaats kan doen, wanneer deze verklaring wordt afgelegd hetzij door de vader en de moeder van een minderjarig kind, hetzij door de wettige vertegenwoordiger van minderjarigen waarover hij het ouderlijk gezag of de voogdij uitoefent, hetzij door de personen belast met de bewaking van het kind in geval van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of feitelijke scheiding.

§ 9. De personen, die, overeenkomstig de bepalingen van de §§ 1 tot 6 woonplaats hebben gekozen, kunnen te allen tijde aan het gemeentebestuur van hun woonplaats van keuze of van hun werkelijke verblijfplaats laten weten dat zij afstand doen van de bepalingen waarop zij zich overeenkomstig dit hoofdstuk konden beroepen. Deze afstand is onherroepelijk.

§ 10. De gekozen woonplaats bepaalt de plaats voor de uitoefening van de burgerrechten. Aan artikel 107 van het Burgerlijk Wetboek wordt geen afbreuk gedaan.

§ 11. Voor de personen die woonplaats gekozen hebben overeenkomstig § 1, voor hun minderjarige kinderen en voor de minderjarige kinderen waarover zij de bewaking of de voogdij uitoefenen, wordt hun woonplaats, zoals bedoeld in artikel 36, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, geacht het gemeentebestuur te zijn van de gemeente waar deze personen keuze van woonplaats hebben gedaan overeenkomstig § 1 van deze wet.

Het gemeentebestuur dat een gerechtelijke akte ontvangt bestemd voor een persoon die in die gemeente keuze van woonplaats heeft gedaan, stuurt zonder verwijl bij een ter post aangetekend schrijven een afschrift ervan naar de werkelijke verblijfplaats van die persoon.

Voor dezelfde personen wordt hun woonplaats, zoals bedoeld in Boek III, Titel III, « De territoriale bevoegdheid », van het Gerechtelijk Wetboek, geacht deze te zijn, waar zij keuze van woonplaats hebben gedaan overeenkomstig § 1.

§ 12. 1. Alle getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, bestemd voor de titularis en uitgaande van zijn gemeente van werkelijke verblijfplaats, worden door bemiddeling van zijn gemeente van gekozen woonplaats aangevraagd en toegezonden.

De betekening van andere bestuurlijke akten, inzonderheid zij die uitgaan van de besturen van het gewest, van de cultuurgemeenschap en van het centraal gezag, kan geldig gebeuren in de woonplaats van keuze.

2. De titularis wendt zich tot de gemeente van gekozen woonplaats voor het legaliseren van handtekeningen.

3. Hij doet iedere aanvraag gericht tot de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats door bemiddeling van de gemeente van de gekozen woonplaats. De beslissing die inge-

de ces demandes doit être notifiée à la commune de résidence effective du titulaire.

4. Le titulaire peut demander à la commune du domicile élu la traduction dans la langue dans laquelle a été introduite la déclaration visée au § 4, de tous les certificats, déclarations, autorisations, décisions et autres actes administratifs qui lui sont délivrés conformément aux alinéas 1 et 3 du présent paragraphe.

§ 13. 1. Les impôts, taxes et redevances communaux restent dus par la personne ayant fait élection de domicile conformément au § 1^{er} en considération de sa résidence effective. Ils sont établis et enrôlés par la commune de cette résidence. La réclamation et le recouvrement ont lieu par et sous la responsabilité du receveur communal de la commune du domicile élu; les sommes recouvrées sont, dans le mois de leur versement par le contribuable, expédiées à la commune de la résidence effective.

2. Les impôts, taxes et redevances autres que ceux visés à l'alinéa 1^{er}, qui sont dus par le titulaire en considération de sa résidence effective, sont établis et enrôlés par l'administration des contributions compétente pour la commune de la résidence effective. La réclamation et le recouvrement s'effectuent par et sous la responsabilité de l'administration des contributions compétente pour la commune du domicile élu.

3. Le directeur général de l'Administration des contributions directes est chargé de prendre les dispositions nécessaires à l'exécution de ces dispositions pour les impôts perçus par cette administration. Ce qui est fixé à l'alinéa 2 de cet article ne s'applique pas au précompte immobilier, à la taxe sur les jeux et paris ni à la taxe automatisée de circulation non payée à temps: l'administration peut cependant prévoir des mesures spéciales au cas où des renseignements à ce sujet seraient souhaités.

4. Les titulaires redevables de la taxe sur la valeur ajoutée tombent sous les contrôles compétents pour la commune du domicile élu.

5. Les sommes versées en application de cet article sont transférées au service compétent en considération de la résidence effective du titulaire.

6. Les dispositions du présent article prennent effet, dans le chef de chaque titulaire, le premier jour de l'année qui suit la date à laquelle il a fait élection de domicile.

§ 14. Les enfants des personnes qui résident dans un des quartiers ou communes visées au § 1^{er} et qui ont fait élection de domicile conformément aux dispositions prévues aux §§ 1 à 6 de même que les enfants dont ces personnes assurent la garde ou la tutelle, peuvent, à la demande de ces personnes, fréquenter l'enseignement gardien et primaire dans les écoles

volge een van deze aanvragen wordt getroffen dient nochtans medegedeeld te worden aan de gemeente van werkelijke verblijfplaats.

4. Hij mag aan de gemeente van gekozen woonplaats vertaling vragen in de taal waarin hij de in § 4 van deze wet bedoelde aanvraag heeft ingediend, van alle geruig-schriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen, beslissingen en andere bestuurlijke akten die hem overeenkomstig de paragrafen 1 en 3 van dit artikel worden afgeleverd.

§ 13. 1. De gemeentelijke belastingen, taksen en retributies blijven door de persoon die overeenkomstig § 1 van deze wet keuze van woonplaats heeft gedaan verschuldigd met inaanmerkingneming van zijn werkelijke verblijfplaats. Zij worden door deze laatste gemeente gevestigd en ingekohierd. De invordering en de inning gebeurt door en onder de verantwoordelijkheid van de gemeentelijke ontvanger van de gemeente van gekozen woonplaats. De geïnde sommen worden, binnen de maand na storting ervan door de belastingplichtige, overgemaakt aan de gemeente van werkelijke verblijfplaats.

2. De belastingen, taksen en retributies andere dan deze bedoeld in het eerste lid die verschuldigd zijn met inaanmerkingneming van de werkelijke verblijfplaats, worden door de belastingdienst bevoegd voor de gemeente van werkelijke verblijfplaats gevestigd en ingekohierd. De invordering en de inning gebeurt door en onder de verantwoordelijkheid van de belastingdienst bevoegd voor de gemeente van de gekozen woonplaats.

3. Wat betreft de uitvoering van dez bepalingen inzake belastingen die worden geïnd door de Administratie der directe belastingen, wordt de directeur-generaal van deze administratie ermede belast de nodige schikkingen te treffen. Het bepaalde in het tweede lid van dit artikel is niet toepasselijk op de onroerende voorheffing, de belasting op de spelen en de weddenschappen en de niet tijdig betaalde geautomatiseerde verkeersbelasting; de administratie kan evenwel bijzondere maatregelen voorzien ingeval desaangaande inlichtingen worden gewenst.

4. De betrokkenen die belastingplichtigen zijn van de belasting op de toegevoegde waarde vallen onder de controles die bevoegd zijn door hun gemeente van gekozen woonplaats.

5. De ingevolge dit artikel betaalde sommen worden overgemaakt aan de dienst die bevoegd is op grond van de werkelijke verblijfplaats.

6. De bepalingen van dit artikel hebben, in hoofde van iedere betrokkene, uitwerking de eerste dag van het jaar volgend op de datum waarop hij woonplaats heeft gekozen.

§ 14. De kinderen van de bewoners van een van de gebieden bedoeld bij § 1, die woonplaats hebben gekozen overeenkomstig de bepalingen van §§ 1 tot 6, evenals de kinderen waarover deze personen de bewaring of de voogdij uitoefenen, mogen, op verzoek van deze personen, de instellingen voor kleuteronderwijs en lager onderwijs, georganiseerd bij

primaires organisées en application de l'article 7, § 3, littéra B, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, pour autant que leur langue maternelle ou usuelle soit le français.

CHAPITRE II

PERSONNALITE JURIDIQUE ET COMPETENCES

ART. 5

La région de Bruxelles a la personnalité juridique.

ART. 6

Pour la région de Bruxelles, les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution sont toutes celles qui sont d'intérêt régional, et plus particulièrement :

1° la politique d'aménagement du territoire et d'urbanisme, en ce compris la politique foncière, le remembrement des biens ruraux, la rénovation urbaine et l'assainissement des sites industriels désaffectés;

2° la politique d'expansion économique régionale et de l'emploi;

3° la politique industrielle et énergétique;

4° la politique du logement;

5° la politique de protection de l'environnement;

6° l'enlèvement et le traitement des déchets solides;

7° l'exploitation des richesses naturelles;

8° la chasse, la pêche, les forêts;

9° la politique de l'eau, en ce compris le démergement;

10° le transport de personnes;

11° la politique touristique;

12° la lutte contre l'incendie;

13° l'aide médicale urgente;

14° l'organisation communale;

15° l'organisation des procédures ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les communes;

16° les matières relevant du pouvoir communal et que la région accepte d'exercer à la demande d'une ou plusieurs communes de son territoire.

ART. 7

Sont de la compétence de la Région toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées ni à l'Etat ni aux Communautés par la Constitution ou par la loi.

Sont également de la compétence de la Région de Bruxelles les matières énumérées à l'article 4 et à l'article 5 de la loi du 8 août 1980 et qui ne sont pas de la compétence exclusive de chacune des Communautés.

toepassing van artikel 7, § 3, littéra B, eerste lid, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bezoeken, indien hun moedertaal of hun gebruikelijke taal het Frans is.

HOOFDSTUK II

RECHTSPERSOONLIJKHEID EN BEVOEGDHEDEN

ART. 5

Het Brusselse gewest heeft rechtspersoonlijkheid.

ART. 6

Voor het Brusselse Gewest zijn de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet al die welke van gewestelijk belang zijn, en meer in het bijzonder :

1° het beleid inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, met inbegrip van het grondbeleid, de ruilverkaveling van landeigendommen, de stadsvernieuwing en de gezondmaking van de afgedankte bedrijfsruimten;

2° de gewestelijke economische expansie en het tewerkstellingsbeleid;

3° het industrieel beleid en het energiebeleid;

4° het huisvestingsbeleid;

5° het milieubeschermingsbeleid;

6° de ophaling en verwerking van afvalstoffen;

7° de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen;

8° de jacht, de visvangst, de bossen;

9° het waterbeleid, met inbegrip van de ontwatering;

10° het personenvervoer;

11° het toerisme;

12° de brandbestrijding;

13° de dringende medische hulp;

14° de gemeentelijke inrichting;

15° de organisatie van de procedures en de uitoefening van de administratieve voogdij over de gemeenten;

16° de aangelegenheden die behoren tot de gemeentelijke bevoegdheden welke het gewest wil uitoefenen op verzoek van een of meer gemeenten uit zijn gebied.

ART. 7

Tot de bevoegdheid van het Gewest behoren alle aangelegenheden die door de Grondwet of door de wet niet uitdrukkelijk aan de Staat of aan de gemeenschappen worden voorbehouden.

Tot de bevoegdheid van het Gewest behoren eveneens de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4 en 5 van de wet van 8 augustus 1980 en die niet tot de uitsluitende bevoegdheid van elke gemeenschap behoren.

ART. 8

Les compétences dans les matières énumérées aux articles 6 et 7 comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure nécessaire à l'exercice de ces compétences.

ART. 9

Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences attribuées à la région.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 10

Les décrets peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles le Conseil n'est pas compétent, dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de sa compétence.

ART. 11

Dans les limites des compétences de la Région, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre I du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce code.

ART. 12

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences de la Région, lui sont transférés sans indemnité. Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

ART. 13

L'assentiment à tout traité ou accord relatif aux matières visées aux articles 6 et suivants de la présente loi est donné par le Conseil.

CHAPITRE III

DES POUVOIRS

SECTION I

Dispositions générales

ART. 14

Le pouvoir décréétal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif.

ART. 8

Tot de bevoegdheden in de aangelegenheden opgesomd in artikelen 6 en 7 behoort het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de voor de uitoefening van die bevoegdheden noodzakelijke infrastructuur.

ART. 9

Binnen de perken van de bevoegdheden toegekend aan het gewest regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 10

De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de Raad niet bevoegd is, voor zover die bepalingen onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn bevoegdheid.

ART. 11

Binnen de grenzen van de bevoegdheden van het gewest kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 12

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden van het Gewest worden zonder schadeloosstelling aan het Gewest overgedragen. De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 13

Instemming met de verdragen of akkoorden bedoeld in de artikelen 6 v.v. van deze wet, wordt verleend door de Raad.

HOOFDSTUK III

MACHTEN

AFDELING I

Algemene bepalingen

ART. 14

De decreterende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve.

ART. 15

Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

ART. 16

§ 1^{er}. Le Conseil règle par décret les matières de sa compétence.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

ART. 17

L'Exécutif fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes ni dispenser de leur exécution.

ART. 18

L'Exécutif sanctionne et promulgue les décrets.

ART. 19

Aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi.

SECTION II

Composition du Conseil

ART. 20

Le Conseil se compose des députés et sénateurs élus directement dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et domiciliés dans la région de Bruxelles telle que définie aux articles 1^{er} et suivants.

ART. 21

Le Conseil vérifie la qualité de ses membres et les conditions d'éligibilité.

ART. 22

Dans les trois mois qui suivent l'installation du Conseil, celui-ci élit les membres de la Commission française de la Culture et de la « Nederlandse Commissie voor de Cultuur », conformément aux articles 72 et suivants de la loi du 26 juillet 1971.

ART. 15

Het recht van initiatief behoort aan de Executieve en aan de leden van de Raad.

ART. 16

§ 1. De Raad regelt bij decreet de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

ART. 17

De Executieve maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

ART. 18

De Executieve bekrachtigt de decreten en kondigt ze af.

ART. 19

Geen decreet of uitvoeringsbesluit is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald.

AFDELING II

Samenstelling van de Raad

ART. 20

De Raad bestaat uit de volksvertegenwoordigers en senatoren die rechtstreeks verkozen zijn in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en hun woonplaats hebben in het Brusselse gewest zoals bepaald in de artikelen 1 en volgende.

ART. 21

De Raad onderzoekt de hoedanigheid van zijn leden en de verkiezingsvoorwaarden.

ART. 22

Binnen drie maanden volgend op de installatie van de Raad, kiest deze de leden van de « Commission française de la Culture » en van de « Nederlandse Commissie voor de Cultuur », overeenkomstig artikel 72 v.v. van de wet van 26 juli 1971.

A cet effet, les membres du Conseil sont répartis en deux corps électoraux, d'après la première langue dans laquelle ils ont prêté serment lors de leur installation comme parlementaires.

SECTION III

Fonctionnement du Conseil

ART. 23

§ 1^{er}. Le Conseil se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

Il peut être réuni antérieurement par l'Exécutif.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

§ 2. Le Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par l'Exécutif.

§ 3. L'Exécutif prononce la clôture de la session.

ART. 24

§ 1^{er}. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies au deuxième alinéa.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire.

A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

ART. 25

Les séances du Conseil sont publiques.

Néanmoins, le Conseil se forme en comité secret sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

Daartoe worden de leden van de Raad in twee kiezerskorpsen ingedeeld, volgens de taal waarin zij het eerst de eed hebben afgelegd bij hun aanstelling als parlementslid.

AFDELING III

Werking van de Raad

ART. 23

§ 1. De Raad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde woensdag van oktober.

Hij kan voordien worden bijeengeroepen door de Executieve.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

§ 2. De Executieve kan de Raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

§ 3. De zitting wordt door de Executieve gesloten.

ART. 24

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn onder-voorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstreckte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen, te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult.

Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de jongste kandidaat.

ART. 25

De vergaderingen van de Raad zijn openbaar.

De Raad vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De Raad beslist daarna, bij volstreckte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 26

Le Conseil ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par le règlement du Conseil à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 27

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque décret dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 28

Les membres de l'Exécutif doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 29

Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par le Conseil qu'après avoir été voté article par article.

Chaque membre de l'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 30

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 31

Le Conseil a le droit d'enquête.

ART. 32

Il est interdit de présenter en personne des pétitions au Conseil.

ART. 26

De Raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door het reglement van de Raad zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 27

Behoudens eenparige instemming, vastgesteld door de voorzitter, geeft de Raad zijn wil te kennen bij stemming, overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over de decreten in hun geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 28

Het woord moet aan de leden van de Executieve worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raad kan de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen.

ART. 29

Een ontwerp of voorstel van decreet kan door de Raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

Elk lid van de Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 30

De Raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 31

De Raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 32

Het is verboden in persoon de Raad verzoekschriften aan te bieden.

Le Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 33

Aucun membre du Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 34

Les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans les deux langues.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

ART. 35

Le Conseil arrête son règlement dans lequel il prévoit notamment que son bureau ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle des groupes politiques.

ART. 36

Le Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

ART. 37

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier.

ART. 38

Sur présentation de son bureau, le Conseil nomme un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

ART. 39

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

De Raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Raad het vordert.

ART. 33

Geen lid van de Raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

ART. 34

De ontwerpen en voorstellen van decreet, alsook de amendementen, worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de Raad.

Elke Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

ART. 35

De Raad stelt zijn reglement vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat zijn bureau alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn fracties.

ART. 36

De Raad bepaalt het kader en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

ART. 37

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de Raad, de griffier uitgezonderd.

ART. 38

De Raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad.

ART. 39

Elk besluit van de Raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 40

La sanction et la promulgation des décrets du Conseil se font de la manière suivante, dans les deux langues :

« Le Conseil régional bruxellois a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit : (décret)

Promulgons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 41

Après promulgation, les décrets du Conseil sont publiés au *Moniteur belge* dans les deux langues.

ART. 42

Les décrets sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.

SECTION IV

Composition de l'Exécutif

ART. 43

L'Exécutif comprend sept membres élus au sein du Conseil selon les modalités ci-après.

ART. 44

Nul ne peut être à la fois membre de l'Exécutif régional bruxellois et membre du Gouvernement national ou d'un Exécutif communautaire.

ART. 45

§ 1^{er}. Les candidats à l'Exécutif présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil sont élus.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste, signée par la majorité absolue des membres du Conseil, n'est déposée entre les mains du Président du Conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'Exécutif conformément au § 3 du présent article.

§ 3. Les présentations des candidatures à l'Exécutif doivent être signées par cinq membres au moins du Conseil.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

ART. 40

De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Raad geschieden op de volgende wijze, in de twee talen :

« De Brusselse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt : (decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

ART. 41

Na hun afkondiging worden de decreten van de Raad in de twee talen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

ART. 42

De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen.

AFDELING IV

Samenstelling van de Executieve

ART. 43

De Executieve telt zeven leden gekozen op de wijze bepaald in de navolgende artikelen.

ART. 44

Niemand kan tegelijk lid zijn van de Brusselse gewest-executieve en lid van de nationale regering of van een gemeenschapsexecutieve.

ART. 45

§ 1. De kandidaten voor de Executieve die voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de raad, zijn verkozen.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing geen enkele lijst aan de voorzitter van de Raad wordt overhandigd die ondertekend is door de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden van de Executieve overeenkomstig § 3 van dit artikel.

§ 3. De voordrachten van kandidaturen voor de Executieve moeten worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad.

De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

§ 4. L'Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'accord, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

§ 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'Exécutif. En cas d'application du § 1^{er}, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats.

ART. 46

Les membres de l'Exécutif prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

SECTION V

Fonctionnement de l'Exécutif

ART. 47

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, l'Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 48

Sans préjudice des délégations qu'il accorde, l'Exécutif délibère collégalement, selon la procédure du consensus suivie en conseil des ministres, de toutes affaires de sa compétence.

ART. 49

L'Exécutif, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil.

ART. 50

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard de l'Exécutif ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur à l'Exécutif, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstreckte meerderheid heeft behaald in de eerste stembbeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

§ 4. De Executieve duidt in haar midden een Voorzitter aan.

Indien geen overeenkomst wordt bereikt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en met volstreckte meerderheid van de leden van de Executieve.

§ 5. De orde van verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de Executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten.

ART. 46

De leden van de Executieve leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

AFDELING V

Werking van de Executieve

ART. 47

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt de Executieve haar werkwijze.

ART. 48

Onverminderd de door haar toegestane delegaties, beraadslaagt de Executieve collegiaal, volgens de in Ministerraad toegepaste procedure van de consensus, over alle zaken die tot haar bevoegdheid behoren.

ART. 49

De Executieve, evenals elk lid ervan, is verantwoordelijk ten aanzien van de Raad.

ART. 50

De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de Executieve of een of meer van haar leden aannemen.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naargelang van het geval, voor de Executieve, voor een lid of voor meer leden.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du Conseil.

L'adoption de la motion emporte la démission de l'Exécutif ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouvel Exécutif ou du ou des nouveaux membres.

ART. 51

L'Exécutif peut décider à tout moment de poser la question de confiance sous la forme d'une motion.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

La motion n'est adoptée que si la majorité des membres du Conseil y souscrit.

Si la confiance est refusée, l'Exécutif est démissionnaire de plein droit.

ART. 52

L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de celle-ci.

ART. 53

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 2, l'Exécutif peut poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par décret, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 54

L'Exécutif représente la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Elle est citée au cabinet du président de l'Exécutif. Les actions de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligence du membre désigné par celui-ci.

ART. 55

La publication et l'entrée en vigueur des arrêtés de l'Exécutif sont fixées comme suit :

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de Raad.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de Executieve of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Executieve, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

ART. 51

De Executieve kan te allen tijde besluiten de vertrouwenskwestie te stellen in de vorm van een motie.

Over de motie kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de leden van de Raad ze aanvaardt.

Wordt het vertrouwen geweigerd, dan is de Executieve van rechtswege ontslagnemend.

ART. 52

De Executieve heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten krachtens de Grondwet uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.

ART. 53

§ 1. Onverminderd § 2, kan de Executieve overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en op de wijze bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe gemachtigd werd.

ART. 54

De Executieve vertegenwoordigt de gemeenschap of het gewest in en buiten rechte. Zij wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de executieve. De rechtsgedingen van de gemeenschap of het gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeken van het door deze aangewezen lid.

ART. 55

De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten van de Executieve geschieden als volgt :

1° Les arrêtés de l'Exécutif sont publiés au *Moniteur belge* en français et en néerlandais.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés à l'alinéa premier peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

2° Les arrêtés sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

SECTION VII

Des services

ART. 56

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 57, l'Exécutif dispose en propre d'une administration, d'institutions et d'un personnel.

§ 2. L'Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères.

ART. 57

§ 1^{er}. L'article 56 entre en vigueur au moment où l'Exécutif aura repris les services et le personnel mentionnés au § 2.

§ 2. Les services et le personnel du Ministère de la Région bruxelloise et de l'agglomération de Bruxelles sont transférés à l'Exécutif de la Région.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière.

ART. 58

La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés à l'article 56 sont à charge du budget de la Communauté ou de la Région.

1° De besluiten van de Executieve worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt in het Frans en in het Nederlands.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad*; wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

2° De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

AFDELING VII

Diensten

ART. 56

§ 1. Onverminderd artikel 57 beschikt de Executieve over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel.

§ 2. De Executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries.

ART. 57

§ 1. Artikel 56 treedt in werking op het ogenblik dat de Executieve de in § 2 genoemde diensten en personeel heeft overgenomen.

§ 2. De diensten en het personeel van het Ministerie van het Brussels gewest en van de Brusselse agglomeratie worden aan de Executieve overgedragen.

De leden van het personeel worden met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgedragen.

Zij behouden tenminste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft beheerst door de ter zake geldende bepalingen, zolang de Koning van deze bevoegdheid geen gebruik heeft gemaakt.

ART. 58

De bezoldiging en de werkingskosten van de in artikel 56 genoemde personeelsleden en diensten worden ten laste gebracht van de begroting van de gemeenschap of het gewest.

Dispositions finales

ART. 59

Les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence de la Région, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'ont pas été modifiées ou abrogées par le Conseil ou l'Exécutif.

ART. 60

§ 1^{er}. La publication de la présente loi entraîne l'abrogation de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnées le 20 juillet 1979.

§ 2. Sont abrogés le jour de l'installation du Conseil prévu par la présente loi les articles 1^{er}, § 2, et 61 à 71 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

18 mars 1982.

L. DEFOSSET.
B.-J. RISOPOULOS.
L. OUTERS.
A. SPAAK.

Slotbepalingen

ART. 59

De overheden die met bevoegdheden belast zijn door de wetten en verordeningen, waarvan de materie onder het Gewest ressorteert, blijven die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de Raad of de Executieve die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

ART. 60

§ 1. De bekendmaking van deze wet heeft tot gevolg dat de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, wordt opgeheven.

§ 2. Op de dag van de installatie van de in deze wet voorziene Raad worden opgeheven de artikelen 1, § 2, en 61 tot 71 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

18 maart 1982.

(25)

248 (1981-1982) - N° 1

Chambre des Représentants

Kamer van Volksvertegenwoordigers

La forêt de Soignes - Het zoniënwoud

Zie 35 mm film 01 Beeld 01